

Porównanie tłumaczeń Rzymian 13:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Oddawajcie wszystkim te należności: — temu daninę to daninę, — temu podatek to podatek, — temu bojaźń to bojaźń, — temu szacunek to szacunek.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Oddajcie więc wszystkim powinności komu podatek podatek komu cło cło komu strach strach komu szacunek szacunek
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oddawajcie wszystkim, co należne:* komu podatek – podatek; komu cło – cło; komu poważanie – poważanie; komu cześć – cześć. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Oddajcie wszystkim powinności: temu daninę daninę. temu podatek podatek, temu bojaźń bojaźń, temu szacunek szacunek.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Oddajcie więc wszystkim powinności (komu) podatek podatek (komu) cło cło (komu) strach strach (komu) szacunek szacunek
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oddawajcie każdemu to, co mu się należy: komu podatek — podatek; komu cło — cło; komu szacunek — szacunek; komu cześć — cześć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oddawajcie więc każdemu to, co mu się należy: komu podatek, temu podatek, komu cło, temu cło, komu bojaźń, temu bojaźń, komu cześć, temu cześć.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oddawajcież tedy każdemu, cobyście powinni: komu podatek, temu podatek, komu cło, temu cło, komu bojaźń, temu bojaźń; komu cześć, temu cześć.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oddawajcież tedy wszystkim, coście powinni: komu podatek, podatek; komu cło, cło; komu bojaźń, bojaźń; komu cześć, cześć.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oddajcie każdemu to, co się mu należy: komu podatek – podatek, komu cło – cło, komu uległość – uległość, komu cześć – cześć.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oddawajcie każdemu to, co mu się należy; komu podatek, podatek; komu cło, cło; komu bojaźń, bojaźń; komu cześć, cześć.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oddajcie każdemu to, co się mu należy: komu podatek – podatek, komu cło – cło, komu bojaźń – bojaźń, komu szacunek – szacunek.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Każdemu oddajcie, co się mu należy: komu podatek - temu podatek, komu cło - cło; przed kim należy odczuwać lęk - lęk, wobec kogo szacunek - temu szacunek.
PBP	Przekład	Nowy Testament	Oddajcie wszystkim to, co im się należy: komu

¹⁾ <x>470 22:21</x>; <x>480 12:17</x>; <x>490 20:25</x>

	literacki	Popowskiego	podatek — podatek, komu cło — cło, komu poważanie — poważanie, komu cześć — cześć.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Oddajcie każdemu to, co mu się należy - komu podatek, temu podatek, komu cło, temu cło, komu cześć i szacunek, temu cześć i szacunek.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oddajcie wszystkim to, co jest należne: zbierającemu podatek - podatek, żądającemu cła - cło, temu komu należy jest hołd - hołd, komu zaś szacunek - obdarzcie go szacunkiem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Дайте всім належне: кому податок - податок, кому мито - мито, кому страх - страх, кому пошану - пошану.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem wszystkim oddajcie należności; komu opłatę opłatę; komu podatek podatek; komu bojaźń bojaźń; komu szacunek szacunek.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Płaćcie każdemu, co mu się należy: jesteście co dłużni celnikowi, zapłaćcie cło; jesteście winni poborcy, zapłaćcie podatek; jesteście winni komu szacunek, oddajcie mu szacunek; jesteście komu winni cześć, oddajcie mu cześć.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oddawajcie wszystkim to, co im się należy – kto żąda podatku, temu podatek, kto żąda daniny, temu daninę, kto żąda bojaźni, temu taką bojaźń, kto żąda szacunku, temu taki szacunek.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Oddawajcie więc każdemu to, co mu się należy: płaćcie podatki i inne należności oraz okazujcie respekt i szacunek tym, którzy na to zasługują.